

国際交流員

ヨークさんの



ポルテルアーベント
(Polterabend)

MORIYA
滞在記

もう九月になりました。

来日してから、あつという間に一年が経ってしまいました。いろいろなことに驚き、楽しみ、さまざまな所を見に行つて来ました。日本が大好きでも、時にはドイツにいる家族や友人に会いたいと思う日もあります。姉も親友も9月に結婚するので、私も10日間ドイツに帰ります。

ヨーロッパの結婚にはさまざまな習慣がありますが、今回は、ドイツの結婚の習慣の一つ、「ポルテルアーベント」を紹介します。

「ポルテル」というのは「騒ぎ」、「アーベント」とは「晩」を意味します。伝統的なポルテルアーベントは結婚式の前夜に行いますが、現在は結婚式の数週間

前と結婚式の当日の夜に

(ポルテルホッフツァイト

「騒ぎの結婚式」行うカッ

プルもいます(姉や友人の

ように騒ぎを求めないモダ

ンなカッププルもいます

が。では、「騒ぎの晩」と

は何でしょうか? 「ポルテ

ルアーベント」というのは

結婚するカッププルが幸福に

なるようにと願いをこめた

習慣です。ドイツでは「破

片は幸福を生み出す」とい

われています。「騒ぎの晩

ではカップルの家族と友人

が集まり、持つて来た陶磁

器を壊します。お皿、コッ

プ、植木鉢やトイレまで、

陶磁器であれば何を壊して

もかまいません。ただし、

ガラスや鏡を壊すのは最悪

です。ガラスは幸福の代表

なので、絶対に壊してはい

けません。また、鏡を壊す

と、7年間の不幸が訪れる

という迷信があります。も

ちろん、陶磁器をわざわざ

「ポルテルアーベント」の

ためには買いません。プレ

ゼントの陶磁器が気に入ら

ないと、よく皆は「騒ぎの

晩」を理由にして、壊して

パーティーでお皿やコッ

プなどを壊した後、これか

ら一緒に頑張つて生きてい

くために、カップルが一つ

のほうきで壊した物の破片

を掃除します。二人できれ

いに掃除ができると、夫婦

の生活もうまくいくという

証になります。ただ、カッ

プルは自分のパーティーに

もかわらず、ずっと掃除

で忙しく、その間、家族や

友人が楽しんでるので、

姉も親友も「ポルテルアー

ベント」をやらないかも知

れません(笑)。「騒ぎの晩

があつてもなくても、私は

結婚式のためのドイツでの

休暇を本当に楽しみにして

います。もちろん、その後

守谷に帰ることもね(笑)。

ママのドイツ家庭料理教室

ヨークさんの両親が守谷

に来ます。一緒に楽しくド

イツ料理を作りませんか。

▼日時 10月15日(月)午前10

時〜午後1時▼会場 北守

谷公民館▼対象 市内在

住・在勤の方20人※超過時

抽選▼費用 800円程度

▼申込期限 10月5日(金)

▼申込・問合先 市役所市

民協働推進課 内線133

男女共同参画コラム

(男女共同参画推進ネットワーク)

**だれもがいきいきと
輝けるまちを目指して**

**災害時でも温かさや明るさを
忘れずに男女共同参画**

東日本大震災は被害のなかつた私にも死ぬまで忘れることができないうものとなりました。ヘルニア手術の翌日の大きくて長い揺れ、その1か月半後、大学の後輩たちを連れ、デコボコになった東北自動車道を行き、石巻の惨状をこの目で見たこと……しかしこれらの個人的体験よりも、被害に遭われた方たちが穏やかに苦境を乗り越えていく姿のほう

が私の心に残っています。

インターネット上で見つけた次のエピソードもそのひとつでした。「節電して暗い病院のレストランで食事の老夫婦、奥さんがご主人に「顔が見えないから、昔のじーさんの顔を思い出して食べましょう」ですつと明るさ。国は防災時の男女共同参画として、避難所の生活では「男女のニーズ

の違いに配慮する」として

います。私たちの今年の活動テーマも防災ですが、災害時でも男性と女性がお互いに温かく明るい関係になれたらいいと思います。

**MIFA CHAT
SA
LON 英語でおしゃべり**

MIFAでは気軽に楽しく、英語だけでおしゃべりする会を毎月開催しています。ぜひご参加ください。

▼開催日 毎月第1土曜日

※次回は10月6日(土)時間

午前10時〜正午▼会場 国

際交流研修センター(ロ

グハウス)▼日程 (前半)

少人数のグループでフリー

トーク/テイータイム/

(後半)トピックに沿ってお

しゃべり※テーマはブログ

(<http://mifachatsalon.blog>

spot.com)に掲載▼参加費

無料※サロン終了後のラン

チ交流会は参加費300円

(正午〜午後2時)

▼申込・問合先 市国際交

流協会 語学研修委員会

☒ mifachatsalon@live.jp

鷺野谷 ☐ 080・5003

3・1264/田代 ☐ 08

0・1072・5756